

Переклад з польської мови на українську

[Переклад на 2 (двох) сторінках. Примітки перекладача виділені курсивом. Копія додається.]

м. Томашів-Любельський, «.....» червня 2023 року

Справа № 4188-4 Ds. 1574.2022

**ПОВІДОМЛЕННЯ
про направлення обвинувального акта - клопотання до суду**

Канцелярія Районної Прокуратури у м. Томашів-Любельський (22-600 Томашів-Любельський вул. Жвірки та Вігури, 2) повідомляє Вас, як потерпілих внаслідок дорожньо-транспортної пригоди, яка трапилась 30 липня 2022 року близько години 02:50 на дорозі державного значення номер 17 між населеними пунктами Белжець та Любича-Крулевська, Люблінське воєводство, на перехресті з другорядними дорогами, що ведуть до населених пунктів Затиля та Гута Любичька, за участю автобуса марки «Van Hool» державні номерні знаки «BC2952HK», який слідував за маршрутом Гданськ – Україна, та легкового автомобіля марки «Фольксваген Пассат» державні номерні знаки «LTM 49568», про те, що сьогодні нами був направлений у Окружний Суд у Замосці (22-400 Замосць вул. Примаса Стефана Вишинського, 11) II Кримінальний Відділ

- § обвинувальний акт разом з клопотанням відповідно до положень ст. 335 § 2 Кримінального процесуального кодексу за обвинуваченням Назара М. (водія автобуса марки «Van Hool» державні номерні знаки «BC2952HK») у скоєнні злочину передбаченого ст. 173 § 2 Кримінального Кодексу у зв'язку зі ст. 173 § 1 Кримінального Кодексу у зв'язку зі ст. 173 § 4 Кримінального Кодексу у зв'язку зі ст. 177 § 2 Кримінального Кодексу та у зв'язку зі ст. 11 § 2 Кримінального Кодексу.

ПРИМІТКА

Засудження без проведення судового засідання – нарада, рішення, можливість пом'якшення покарання – ст. 343 Кримінального процесуального кодексу

- § 1. Якщо не стосується ст. 46 Кримінального Кодексу, суд може обумовити задоволення клопотання, про яке йдеться у ст. 335 Кримінального процесуального кодексу, усуненням заподіяної шкоди або повним чи частковим відшкодуванням завданих збитків. Положення ст. 341 § 3 Кримінального процесуального кодексу застосовується відповідно.
- § 2. Задоволення клопотання можливе виключно за згодою потерпілого, якого належним чином повідомлено про нараду.
- § 3. Суд може обумовити задоволення клопотання введенням прокурором у його змісті відповідної зміни, схваленої обвинуваченим.
- § 4. Доказування не проводиться.
- § 5. Прокурор, обвинувачений та потерпілий мають право взяти участь у нараді. Направляючи потерпілому повідомлення про нараду, слід йому роз'яснити про можливість закінчення провадження без проведення судового засідання, а також про можливість заявлення клопотання, передбаченого ст. 54 § 1 Кримінального процесуального кодексу. Участь вищенаведених учасників є обов'язковою, якщо Голова Суду або суд приймуть таке рішення.
- § 5a. Перед задоволенням клопотання, про яке йдеться у ст. 335 Кримінального процесуального кодексу, суд доводить до відома обвинуваченого зміст ст. 447 § 5 Кримінального процесуального кодексу.
- § 6. У разі задоволення клопотання, суд видає обвинувальний вирок.
- § 7. Якщо на думку суду, підстави для задоволення клопотання, про яке йдеться у ст. 335 § 1 Кримінального процесуального кодексу, відсутні – він повертає справу прокурору. У разі відмови у задоволенні вимог, наведених у ст. 335 § 2 Кримінального процесуального кодексу, справа розглядається на загальних підставах, а прокурор протягом 7 днів, від дня наради виконує дії наведені у ст. 333 § 1 та 2 Кримінального процесуального кодексу.

**Засудження без проведення судового розгляду
ст. 343a Кримінального процесуального кодексу**

- § 1. У разі заявлення обвинуваченим клопотання, передбаченого ст. 338a Кримінального процесуального кодексу, про термін наради слід повідомити сторони та потерпілого, направляючи їм копію повідомлення.
- § 2. Суд може задовольнити клопотання, якщо обставини злочину та провина не викликають жодних сумнівів, а поведінка обвинуваченого свідчить про досягнення мети

сторінка 2 з 2